



大会
安全理事会

Distr.
GENERAL

A/52/982*
S/1998/636*
14 July 1998
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

大会
第五十二届会议
议程项目 61
塞浦路斯问题

安全理事会
第五十三年

1998 年 7 月 10 日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上 1998 年 7 月 10 日北塞浦路斯土耳其共和国代表艾图·普吕默先生
阁下给你的信。

请将本信及其附件作为大会议程项目 61 的文件和安全理事会的文件分发为
荷。

常驻代表

大使

沃尔坎·武拉尔(签名)

* 由于技术上的理由重新印发。

附 件

1998 年 7 月 10 日

艾图·普吕默先生给秘书长的信

谨提及 1998 年 6 月 23 日希族塞人驻联合国代表给你的信(A/52/965-S/1998 /559),其中载有对土族塞人一方的指控,企图掩盖在南塞浦路斯不断进行的重
大军事化活动。

首先,我要强调的是,1963 年根据 1960 年国际条约建立了两族组成的塞浦路斯
共和国,但希族塞人一方企图以武力将其政治意志强加于土族塞人伙伴,造成了塞浦
路斯问题。在这个过程中,希族塞人篡夺了“塞浦路斯共和国政府”的称号,但无法
将其政治意志强加于土族塞人。由于 1963 年 12 月希族塞人进行杀戮的结果,土族
塞人被强迫赶出所有政府机关,并遭受暴力、镇压和歧视。几百名平民被杀,数以千
计的人成为无家可归的难民。土族塞人并没有屈服于接管两族伙伴国家的上述企图,
展开全国抵抗活动,阻止了希族塞人一方将其非法法令扩展至土族塞人一方。塞浦
路斯问题的症结就是希族塞人一方继续推动这种企图。

希族塞人代表再次指称保护国在北塞浦路斯的合法驻留为“非法占领”,企图
开脱他自己一方造成塞浦路斯争端并使其继续存在的责任是徒劳无功的。我要重申,
在塞浦路斯唯一的非法占领,是希族塞人一方在 35 年前篡夺和占领曾经是两族组成
的塞浦路斯共和国政府。

土耳其是在 1974 年希腊策划的政变之后才介入这个岛屿的,上述政变是希腊公
然企图并吞塞浦路斯(即希塞统一),甚至希族塞人领导人马卡里奥斯大主教 1974 年
7 月 19 日在安全理事会上发言时也说是希腊“入侵”。应该指出,土耳其是在希族塞
人一方与希腊勾结、对土族塞人进行达 11 年之久的有系统的种族清洗运动的背景
下,才介入塞浦路斯的。因此,才必须在 1964 年初派遣联合国驻塞浦路斯维持和平部
队(联塞部队)。

无庸赘言,按照 1960 年《保证条约》,土耳其驻留塞浦路斯是土族塞人安全至关重要的条件,因为这遏止了希腊-希族塞人的屡次侵略。面对希族塞人行政当局前所未有的军备和武装部队的集结,并与希腊执行“联合军事原则”,必须维持土耳其的威慑力量就更显而易见了。应该指出的是,希族塞人行政当局依然继续对北塞浦路斯发动消耗战,使土族塞人受到包罗一切的不人道禁运。

一段期间以来,我们一直向你转达土族塞人一方对希族塞人行政当局与希腊进行“联合军事原则”活动的意见和关切,在这方面,并指出计划部署 S-300 型导弹、建造供希腊使用的空军和海军基地及可能在帕福斯空军基地部署希腊作战飞机所造成的危险。应当记得,1998 年 6 月 16 日,希族塞人行政当局允许希腊军用飞机在南塞浦路斯的帕福斯空军基地降落,使塞岛原已紧张的局势升级至危机的地步。这是希腊军用飞机除军事演习外首次部署在南塞浦路斯,对塞岛和这个区域的稳定构成严重的威胁。

希腊总统康斯坦丁诺斯·斯特凡诺普洛斯先生在 1998 年 6 月 25 日至 28 日四天正式访问南塞浦路斯期间作出挑衅言论,说什么“塞浦路斯本身就是希腊的”和“并不是希腊声称塞浦路斯是希腊的一部分;历史清楚地如此告诉我们”(1998 年 6 月 26 日和 27 日希族塞人报纸),揭露了希腊-希族塞人联合阵线的真正政治和军事目的。斯特凡诺普洛斯先生毫不讳言共同努力使希族塞人行政当局和希腊之间正在进行的“联合军事原则”活动进一步“提高质量”。(1998 年 6 月 26 日希族塞人日报《塞浦路斯邮报》)。

同时,希族塞人报纸报导希族塞人国防部长扬纳基斯·奥米罗先生前往俄罗斯联邦进行四天访问,观看希族塞人陆军军官测试 S-300 型导弹的发射。希族塞人报刊《塞浦路斯周报》1998 年 7 月 10 日报道,试验是在 1998 年 7 月 9 日在莫斯科以南 1 200 公里的发射场进行,在场观察的包括奥米罗先生和希族塞人国民警卫队司令德梅特里斯·德穆在内的希族塞人代表团。

从以上所述各点可知,希族塞人领导人格拉夫科斯·克莱里季斯先生提出的所

谓非军事化提议,显示希族塞人一方对塞浦路斯争端中的安全问题的不诚实和虚伪。塞浦路斯非军事化从来未作为在谈判过程要加以讨论和达成协议的一个议题而列入联合国议程,而是在全面解决之后有关各方要讨论的一个最后目标。联合国“一套设想”的相关段次说,“联邦共和国的非军事化仍然是一个目标”(第 53 段)。不管如何,希族塞人一方企图使用 S-300 型导弹系统作为谈判的筹码是徒劳的。如果克莱里季斯先生真正关切塞浦路斯争端中的安全问题,他应该首先接受安全理事会历次关于塞浦路斯问题的决议所要求的,实施联合国驻塞浦路斯维持和平部队降低边界紧张局势的军事措施的一揽子办法。

希族塞人行政当局的屡次指控显示,它并不准备承认存在两个分立的国家的当前现实状况,这种状况构成塞浦路斯基于双方主权平等的新伙伴关系的框架。然而,希族塞人行政当局坚持歪曲塞浦路斯争端的真相和通过军事化制造进一步紧张局势的策略。用不着说,这些作为是于事无补的,显然无助于寻求塞浦路斯问题的通盘解决。

请将本信作为大会议程项目 61 的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国
代表
艾图·普吕默(签名)
